

109 1973.10.21 Li Sànti-Mario-de-la-Mar
Remesso de la cigalo d'Agout o de Buzet
De Jousè Ricome, coumpan de prouloucioun de Pèire Causse
legido pèr lou Majourau Leon Teissier

Senhe Capoulié,
Senhes Majouraus,
Donas, Cars Amis,

Angbiat dins una cambreta de Bèu-Sourel, espèrant lou benfachs dau sirurgian, mastègue sens relàmbi lous regrets de desfautà aquela ceremounié pretoucanta dau 21 d'otobre « I santas Marià de la Mar ».

Ma pensada esmouguda vendrà s'ajouca sus la pèira crosala dou Marquès, pèr coumunià embé, vautres toutes, dins la joia e l'ounou de vèire espinglà « la Cigala d'Or » sus lou pitre dau poulit Grelh Lunelenc, lou Paire Pèire Causse.

Lous iols bagnats, revive, d'oures agradivas embé la nobal tièra vidourlenca, ounte coungreièt, l'amistat frairenalas de Pèire Causse.

Siéu fièr d'applaudi au majouralat dau valènt vidourlenc que fara bona besougna au sè dau Counsistòri, e à quau mande una brassada frairenala.

109 1973.10.21 Les Saintes-Maries- de-la-Mer
Remise de la cigale d'Agout ou de Buzet
De Joseph Ricome, compagnon de promotion de Pierre Causse
lue par le Majoral Léon Teissier

Monsieur le Capoulié,
Messieurs les Majoraux,
Mesdames, chers Amis,

Enfermé dans une petite chambre de Beau-Soleil, attendant les bons soins du chirurgien, je rumine sans relâche les regrets de manquer cette cérémonie touchante du 21 octobre « Aux Saintes-Maries-de-la-Mer ».

Ma pensée émue viendra se jucher sur la pierre tombale du Marquis, pour communier avec vous tous, dans la joie et l'honneur de voir épingler « la Cigale d'Or » sur la poitrine du joli Grillon Lunellois, le Père Pierre Causse.

Les yeux mouillés, je revis, des heures agréables avec la noble bande du Vidourle, où se créa l'amitié fraternelle du Père Causse.

Je suis fier d'applaudir au majoralat du valeureux vidourlen qui fera bonne besogne au sein du Consistoire, et à qui j'envoie une accolade fraternelle.

110 1973.10.21 Li Sànti-Marìo-de-la-Mar
Remesso de la cigale d'Agout o de Buzet
Dóu Capoulié En Reiné Jouveau

I'a dins lou mounde, de rode ounte l'istòri e la légèndo se mesclon, de rode ounte la vido e la mort prenon uno autour, s'agouloupon d'uno aura talo que, de se i'atrouva, l'on se sènt, subran, empourta luien de la vido de tóuti li jour, au sourgènt meme de l'epoupèio o de la fablo.

E pamens, souto la pèiro que nous vèi acampa vuei, i'a qu'un ome, mai un ome que, touto sa vido, fuguè l'eros d'aquelo terro camarguenco qu'après agué vist li piado santo s'empremi sus la sablo de soun ribeirés, a vist mouri la santo dóu Felibrige, la pichoto Mirèio, vitimo d'un maounde vouda à l'ourguei e à l'argènt.

Es eici, davans la toumbo dóu marqués Folco de Baroncelli qu'avès vougu, moun car Pèire, reçaupre la cigalo de majourau e, ço fasènt, avès vougu afourti, à bèus iue vesènt, que pèr vous, vosto cigalo majouralesco se desseparvo pas de la voucacioun prefoundo d'aquelo terro di Santo que coume prèire, es pèr vous, la glèiso fourtaresso e que la voulias reçaupre e l'ome que represènto pèr vous, que represènto pèr nautre, l'ome d'un ideau, coume lou voulès segui sus li camin de Camargo, au mitan d'aquéli boumian qu'amè tant e que servés emé la memo fe qu'èu.

Avès vougu que vosto cigalo bresihe eici pèr la proumiero fes, sus aquelo terro de légèndo que fai tout mai grand e mai signifiatiéu, pèr fin que sèmpre, dins lou counsistòri felibren, quand ié sarés emé nautre, vosto cigalo s'inspire de la versioun d'aquest batisme, se pòu dire, que reçaup, vuei, de Folco de Baroncelli e de Jòusè d'Arbaud, de Jan Grand e d'Anfos Arnaud, à quàuqui pas de la mar nostro, au mitan di

110 1973.10.21 Les Saintes-Maries-de-la-Mer
Remise de la cigale d'Agout ou de Buzet
Du Capoulié Monsieur René Jouveau

Il y a dans le monde des endroits où l'histoire et la légende se mêlent, des endroits où la vie et la mort prennent une hauteur, s'enveloppent d'une aura telle que, de s'y trouver, on se sent, soudain, emporté loin de la vie de tous les jours, à la source même de l'épopée et de la fable.

Et pourtant, sous la pierre qui nous voit rassemblés aujourd'hui, il n'y a qu'un homme, mais un homme qui, toute sa vie, fut le héros de cette terre camarguaise qui après avoir vu les saintes traces s'imprimer sur le sable de son rivage, a vu mourir la sainte du Félibrige, la petite Mireille, victime d'un monde voué à l'orgueil et à l'argent.

C'est ici, devant la tombe du marquis Folco de Baroncelli, que vous avez voulu, mon cher Père, recevoir la cigale de majoral et, ce faisant, vous avez voulu affirmer, aux yeux de tous, que pour vous, votre cigale de majoral ne se séparait pas de la vocation profonde de cette terre des Saintes que comme prêtre, elle est pour vous, l'église forteresse et que vous vouliez la recevoir et l'homme qui représente pour vous, qui représente pour nous, l'homme d'un idéal, comme vous voulez le suivre sur les chemins de Camargue, au milieu de ces gitans qu'il a tant aimés et que vous servez avec la même foi que lui.

Vous avez voulu que votre cigale gazouille ici pour la première fois, sur cette terre de légende qui fait tout plus grand et plus significatif, afin que toujours, dans le consistoire félibréen, quand vous y serez avec nous, votre cigale s'inspire de la version de ce baptême, on peut le dire, qui reçoit, aujourd'hui, de Folco de Baroncelli et de Joseph d'Arbaud, de Jean Grand et d'Alphonse Arnaud, à quelques pas de la mer notre, au milieu des

biòu e di chivau sòuvage e dins lou brusimen dóu cantique mistralen :
« *O gràndi Santo segnouresso...* ».

Vaqui me sèmblo, ço qu'avès vougu e ço que demourara pèr nautre vosto identita felibrenco.

Sabèn que la cigalo de l'abat Salvat s'es pausado sus un ome e sabèn qu'atrouvaren sèmpe l'ome que sias dins la draio drecho de nosto santo religioun felibrenco, emé lis aparaire de la terro, de la lengo e de l'idèio mistralenco, basto, d'aquelo voucacioun umano que pren, eici, i Santo touto sa significacioun à-n-un cop umano e subre-naturalo.

Siéu uros, en tant que Capoulié, de pensa qu'anèn, desenant faire routo ensèn e que sarés sèmpe ounte la Causo aura besoun de tóuti sis aparaire. Me n'en vesès, eici, à-n-un moumen soulenne, particulieramen esmougu.

taureaux et des chevaux sauvages et dans le bruissement du cantique mistralien : « O grandes Saintes souveraines... »

Voilà me semble-t-il, ce que vous avez voulu et ce qui demeurera pour nous votre identité félibréenne.

Nous savons que la cigale de l'abbé Salvat s'est posée sur un homme et nous savons que nous trouverons toujours l'homme que vous êtes dans le droit chemin de notre sainte religion félibréenne, avec les protecteurs de la terre, de la langue et de l'idée mistralienne, bref, de cette vocation humaine qui prend ici, aux Saintes, toute sa signification à la fois humaine et surnaturelle.

Je suis heureux, en tant que Capoulié, de penser que nous allons, désormais faire route ensemble et que vous serez toujours là où la Cause aura besoin de tous ses défenseurs. Vous m'en voyez ici, à un moment solennel, particulièrement ému.

111 21 10 1973 Li Sànti-Mario-de-la-Mar
Remesso de Cigalo de l'Agout o de Buzet
La responso dóu nouvèu Majourau

Segne Capoulié,
Car Counfraire Majourau,
Messiés li Conse,
Gènti Dono e Damisello,
Valènt Gardian e Felibre e tóuti Vautre mis Ami,

Fuguès gramacia d'adurre eici, proche d'aqueste toubèu qu'es
pèr nàutri tóuti un simbèu e un santu-ri, lou testimòni de vosto amista.

Moun gramaci respetuous e fervourous, vous lou dise, à vous en
proumié, Segne Capoulié qu'avès bèn vougu -mau-grat voste presfa mai-
que-grèu- nous enlumina d'un rai bèn-fasènt de Santo-Estello.

Gramaci à vous, counfraire Majourau e à vous lou bèu proumié
Majourau Ravous Arnaud. En me fasènt l'ounour d'espingoula sus moun
pitre la cigalo d'or, pode pas m'empacha de remembra eici, davans vous,
lou majourau de Manosco e de Gavoutino, un autre Arnaud que fuguè,
éu, lou majourau de Camargo e qu'avèn vist e ausi tant souvènt davans
aqueste toubèu. E que fuguè pèr tóuti noun soulamen un valènt
Capitàni mai ausi e subre-tout un empuraire d'estrambord, lou sèmpre
regreta Majourau Anfos Arnaud.

Gramaci à vous, gènti Dono e Damisello, que nous adusès eici
emé la bèuta e la gràci de noste païs la pretoucanto provo de vosto bello
amista.

Gramaci à vous, felibre e Ami de Lunèu e de l'Escolo dóu

111 21 10 1973 Les Saintes-Maries-de-la-Mer
Remise de la cigale de l'Aigout ou de Buzet
La réponse du nouveau Majoral

Monsieur le Capoulié,
Chers Confrères Majoraux,
Messieurs les Maires,
Charmantes Dames et Demoiselles,
Vaillants Gardians et Félibres et Vous tous mes Amis,

Soyez remerciés d'apporter ici, près de ce tombeau qui est pour
nous tous un symbole et un sanctuaire, le témoignage de votre amitié.

Mon remerciement respectueux et fervent, je vous le dis, à vous
en premier, monsieur le Capoulié qui avez bien voulu – malgré votre
travail plus que contraignant - nous illuminer d'un rayon bienfaisant de
Sainte-Estelle.

Merci à vous, confrères Majoraux et à vous le tout premier
Majoral Raoul Arnaud. En me faisant l'honneur d'épingler sur ma
poitrine la cigale d'or, je ne peux pas m'empêcher de rappeler ici, devant
vous, le majoral de Manosque et de Gavotino, un autre Arnaud qui fut,
lui, le majoral de Camargue et que nous avons vu et entendu si souvent
devant ce tombeau. Et qui fut pour tous non seulement un vaillant
Capitaine mais aussi et surtout un exhorteur d'enthousiasme, le toujours
regretté Alphonse Arnaud.

Merci à vous, charmantes Dames et Demoiselles qui nous
apportez ici, avec la beauté et la grâce de notre pays, la touchante preuve
de votre belle amitié.

Merci à vous, félibres et Amis de Lunel et de l'Escolo dóu

Vidourle e tambèn à vous, felibre e Ami dóu Terraire Marsihés e dóu Roudelet Pichoun Bousquet ; e encore à vous felibre de l'Escolo Oucitano de Toulouso e dóu Parage de Mount-Pelié, de la Tourre-Magno de Nîmes e dóu païs varés.

Pode pas, tampau, vous desóublida mis ami prèire, qu'avèn tant oubra pèr la lengo d'O à la Glèiso.

Enfin gramaci à vous-autre tóuti, Ami santen que dempiéi d'an e d'an menèn ensèn lou meme pres-fa pèr la Glòri di Santo.

Moun darnié gramaci l'ai garda pèr la bono bouco : pèr la Nacioun Gardiano qu'espeliguè eici sus aquelo terro de Camargo, dins lou cor arderous d'aquéu chivalié de la Coumtesso : Folco de Baroncelli, lou Marqués que faguè brouda sus lou pavaïoun de la Nacioun Gardiano, li dous noum istouri e prestigius de Toulouso e d'Avignoun en remembranço di grands evenimen de nosto istòri miejournalo.

Que la Cigalo de l'Agout o de Buzet que fuguè pourtado e enaurado 45 an de tèms pèr lou valerous Majorau Salvat me siegue remesso davans aqueste tombèu es de segur un signe e un signe que s'endevèn bèn emé lou biais veisiounàri dóu maje dóu Simbèu qu'a vougu dourmi eici, entre mar, Durènço e Rose soun darnié som.

Que voulié lou foundatour de la Nacioun Gardiano, senoun recampa li gènt di prouvinço miejournalo, dempiéi Durènço e Rose enjusqu'i ribeires de Garouno, dempiéi Avignoun, Avignoun nosto Capitalo, Avignoun que canto, Avignoun que ris enjusqu'à Toulouso e Bourdèus.

« Avignoun la delicioso, vers Toulouso viro-te », disié lou Marqués.

Pantai de Pouèto o vesïoun de Proufèto ? Quau saup ? L'istòri n'es jamai acabado.

Vidourle, et aussi à vous, félibres et Amis du Terroir Marseillais et du Roudelet Pichoun Bousquet ; et encore à vous, félibres de l'École Occitane de Toulouse et du Parage de Montpellier, de la Tour Magne de Nîmes et du pays varois.

Je ne peux pas, non plus, vous oublier mes amis prêtres, car nous avons tellement travaillé pour la langue d'Oc à l'Église.

Enfin merci à vous-autres tous, Amis Saintois car depuis des années et des années nous menons ensemble le même travail pour la Gloire des Saintes.

Mon dernier merci je l'ai gardé pour la bonne bouche : pour la Nation Gardiane qui naquit ici, sur cette terre de Camargue, dans le cœur ardent de ce chevalier de la Comtesse : Folco de Baroncelli, le Marquis qui fit broder sur le pavillon de la Nation Gardiane, les deux noms historiques et prestigieux de Toulouse et d'Avignon en souvenir des grands événements de notre histoire méridionale.

Que la cigale de l'Agout ou de Bizet, qui fut portée et exaltée pendant 45 ans par le valeureux Majoral Salvat, me soit remise devant ce tombeau, c'est certainement un signe, et un signe qui coïncide bien avec le côté visionnaire du mage du "Simbèu" qui a voulu dormir ici, entre la mer, la Durance et le Rhône son dernier sommeil.

Que voulait le fondateur de la Nation Gardiane, sinon rassembler les gens des provinces méridionales, depuis la Durance et le Rhône jusqu'aux rives de la Garonne, depuis Avignon, Avignon notre Capitale, Avignon qui chante, Avignon qui rit, jusqu'à Toulouse et Bordeaux.

« Avignon la délicieuse, vers Toulouse tourne-toi », disait le Marquis.

Rêve de poète ou vision de Prophète ? Qui sait ? L'histoire n'est jamais achevée.

E nous revèn à nautre, vuei, d'ensaja de coumpli la toco pantaiado e
perseguido pèr li grand felibre d'aier : Baroncelli, d'Arbaud, Jouveau,
Abric, A. Arnaud, Salvat...

Noste pres-fa demoro :

Que di dos man dóu Rose e jusqu'en Garouno, lou pople dóu
Miejour posque parla sa lengo en se dounant la man.

Et il nous revient à nous-autres, aujourd'hui, d'essayer d'accomplir le but
rêvé et poursuivi par les grands félibres d'hier : Baroncelli, d'Arbaud,
Jouveau, Abric, A.Arnaud, Salvat...

Notre travail demeure :

Que des deux côtés du Rhône et jusqu'en Garonne, le peuple du
Midi puisse parler sa langue en se donnant la main.

112 1973.10.21 Li Sànti-Marìo-de-la-Mar

Remesso de la cigale d'Agout o de Buzet

Lou Brinde de Segne Manaud, Conse di Santo

à la sallo di fèsto de la coumuno mounte s'es acaba, à jour fali, aquéli bèllis ouro de rescontre freirau :

Midamo, Messiés, mi cars Ami,

Despiéi que siéu conse, ai souvènt l'oucasioun de faire de charradisso. Vuei es proun diferènt. De segur, d'aculi dins nosto bono vilo di Santo, lou Felibrige e l'urous recipiendàri d'aquelo Cigalo d'or que festejan, acò's pèr iéu un ounour, mai tambèn un vrai plesi.

Siéu esta pretouca, d'un biais tout particulié, que lou Paire Causse ague chausi nosto vilo pèr ié reçaupre aquelo Cigalo, pèr uno resoun persounalo e simplasso, que ié dison l'amista. Lou Paire Causse me counèis de longo, m'a vist crèisse, e dins aquéu rampèu di remembranço, noun pode m'empacha d'avé uno pensado esmougudo pèr aquéu que fuguè noste ami en tóuti, lou Paire Pèire Gibert. Ero dóu tèms di « dous capelan », caviho mestresso, animaire jamai las de nòsti roumavage. Mai vuei, en aquéu vint-un d'outobre siéu segur que tóuti li ferverous Camarguen, e tóutio li mantenèire de nòsti tradicioun prouvençalo, se sabon grat de la chausido dóu nouvèu Majorau, lou Paire Causse. Vaqui dounc guierdounado uno obro magnifico, obro de pouèsio e, en bon Santén, pènsa à soun « An escapa li biòu » qu'èro, fai qauque tèms, tourna-mai d'actualita, obro musicalo emé sa Messo en Prouvençau.

Es emé resoun que lou Felibrige, que se ié counèis, ié rènd vuei un oumage merita, coume iéu, n'en siéu segur, forço an agu peno à reteni si lagremo davans lou tombèu dóu Marqués, quouro lou Capoulié testimouniavo de la fe, de la grandesso de tout un pople, e afourtissié la

112 1973.10.21 Les saintes-Maries-de-la-Mer

Remise de la cigale d'Agout ou de Buzet

Le brinde de monsieur Manaud, Maire des Saintes,

à la salle des fêtes de la mairie, où se sont achevées, au crépuscule, ces belles heures de rencontre fraternelle :

Mesdames, Messieurs, mes chers Amis,

Depuis que je suis maire, j'ai souvent l'occasion de faire des discours. Aujourd'hui c'est bien différent. Assurément, d'accueillir dans notre bonne ville des Saintes, le Félibrige et l'heureux récipiendaire de cette cigale d'or que nous fêtons, c'est pour moi un honneur, mais aussi un vrai plaisir.

J'ai été touché, d'une façon toute particulière, que le Père Causse ait choisi notre ville pour y recevoir cette Cigale, pour une raison personnelle et très simple, qui s'appelle l'amitié. Le Père Causse me connaît de longue date, il m'a vu grandir, et dans ce rappel des souvenirs, je ne peux m'empêcher d'avoir une pensée émue pour celui qui fut notre ami à tous, le Père Pierre Gibert. Il était du temps des « deux curés » la cheville maitresse, animateur jamais las de nos pèlerinages. Mais aujourd'hui, en ce vingt-et-un octobre, je suis sûr que tous les fervents Camarguais, et tous les mainteneurs de nos traditions provençales, se satisfont du choix du nouveau Majoral, le Père Causse. Voilà donc récompensée une œuvre magnifique, œuvre de poésie e, en bon Saintois, je pense à son « An escapa li biòu », qui était, il y a quelque temps, à nouveau d'actualité, œuvre musicale avec sa messe en provençal.

C'est avec raison que le Félibrige, qui s'y connaît, lui rend aujourd'hui un hommage mérité, comme moi, j'en suis sûr, beaucoup ont de la peine à retenir leurs larmes devant le tombeau du Marquis, quand le Capoulié témoignait de la foi, de la grandeur de tout un peuple, et affirmait la

justesso d'aquéli vers dóu Marqués :

« *Entre Mar, Rose e li Santo*

Ié fai bon viéure, Diéu lou saup... ».

Aquelo magnifico acampado fai ounour tambèn à tóuti li Santén, e aquéu vilage di Santo, mounte lou grand Mistral, paire dóu Felibrige, fara mouri soun erouino, Mirèio, bouto aquéu vilage di Santo a forço chanja : isoula, perdu au founs de si palun, es aro un acampadou dóu tourisme. Crese pamens que, au dintre de soun amo, resto un bastioun, un ferverous aparaire de nòsti tradicioun e de nosto lengo, e n'en vese la provo dins nòsti roumavage, dins nòsti Fèsto Vierginenco e dins la voio de noste groupe fouclouri. Es doumaci l'estacamèn e lou devouamen de cadun de vous-àutri que noste terraire gardo soun amo d'àutri-fes en un moumèn que la vidasso mouderno fai óublida ço qu'es veramen lou « Bon viéure ».

De quant nous porton gau e soulas aquélis ome proun afisca pèr garda pouèsio e tradicioun ! Sènso vous-àutri, noste Miejour, nosto Óucitanio sarié plus qu'un país sènso ouriginalita e sènso agradanço, uno « grando taulo sènso biasso »...

Moun Paire, vous gramaceje encaro un cop d'avé chausi li Santo, vous fau tourna-mai moun coumplimen. Salude lou Felibrige dins la persouno de soun Capoulié e de si mèmbe, e tóuti lis aparaire de nòsti bèlli tradicioun, que provon que nosto terro d'O viéu mai que jamai...

Lou Paire Causse, regretous de pas agué pouscu counversa, aquéu jour, emé chascun nous prego de dire eici à n'aquéli tóuti que i'an adu lou testimòni de sa franco amista à l'ócasioun de la remesso de sa Cigalo d'Or, sa recouneissènço emé si sentimen li mai courau.

Rampau d'olivivié N°156 11/12 1973 – 01 1973

justesse de ces vers du Marquis :

« *Entre mer, Rhône et les Saintes,*

Il fait bon vivre, Dieu le sait... »

Cette magnifique assemblée fait honneur aussi à tous les Saintois, et ce village des Saintes, où le Grand Mistral, père du Félibrige, fera mourir son héroïne, Mireille, allez, ce village des Saintes a beaucoup changé : isolé, perdu au fond de ses marais, il est maintenant un lieu touristique. Je crois pourtant que, au-dedans de son âme, il reste un bastion, un fervent défenseur de nos traditions et de notre langue, et j'en vois la preuve dans nos pèlerinages, dans nos Fêtes Vierginenco et dans l'ardeur de notre groupe folklorique. C'est grâce à l'attachement et au dévouement de chacun de vous-autres que notre terroir garde son âme d'autrefois en un moment où la vie déréglée moderne fait oublier ce qui est vraiment le « Bon vivre ».

Combien nous apportent joie et plaisir ces hommes assez passionnés pour garder poésie et tradition ! Sans vous-autres, notre Midi, notre Occitanie ne serait plus qu'un pays sans originalité et sans charme, une « une grande table sans pitance »...

Mon Père, je vous remercie encore une fois d'avoir choisi les Saintes, je vous fais à nouveau mon compliment. Je salue le Félibrige dans la personne de son Capoulié et de ses membres, et tous les défenseurs de nos belles traditions, qui prouvent que notre terre d'Oc vit plus que jamais...

Le Père Causse, qui a du regret de ne pas avoir pu converser, ce jour-là, avec chacun, nous prie de dire ici à tous ceux qui lui ont apporté le témoignage de leur sincère amitié à l'occasion de la remise de sa Cigale d'Or, sa reconnaissance avec ses sentiments les plus cordiaux.

Rameau d'olivier N°156 11/12 1973 – 01 1973